Al-Andalus / Iberia / Sepharad: Travelling Concepts and Cross-Cultural Contexts

INTERNATIONAL WORKSHOP | Sunday, May 12, 2019
Mount Scopus Campus • Mandel Building • Room 521

WORKSHOP SCHEDULE

10:00-10:15 Opening Session

Daniel R. Schwartz
Academic Head of the Mandel Scholion Center, Hebrew University

Ruth Fine
Chair, Department of Spanish and Latin American Studies, Hebrew University

Julian Weiss
Travelling Concepts Strand Co-Lead, Language Acts and Worldmaking Project and Department of Spanish, Portuguese and Latin American Studies, King’s College London

10:15-11:30 Translating (Judeo-)Arabic Literary Traditions from al-Andalus to Palestine/Israel

Chair: Yonatan Mendel

Yuval Evri
Ever va-'Arav: Translations of (Judeo-)Arabic Multilingual Traditions from al-Andalus to Palestine

Nabih Bashir
On the Ruptures between Reading the Kuzari in Arabic and in the Hebrew Translations

Almog Behar
Sepharad in Jerusalem: The Writings of Yehuda Burla and Ariel Bension

11:30-12:00 Coffee Break

12:00-13:15 Readings and Retellings of Ancient Texts and the Making of Memory

Chair: Yanay Israeli

Julian Weiss
A Strange Resistance: Flavius Josephus, Jewish Anthropophagy, and 1492

Respondent: Daniel Schwartz

Yosi Yisraeli
A New Linguistic Criticism of the Vulgate: A Converso-Iberian School?

13:15-14:30 Lunch Break - Mandel Building, Second Floor

14:30-15:00 Presentation of Maktoob: The Arabic-Hebrew Translator’s Forum

Yonatan Mendel
Van Leer Institute and Ben-Gurion University

15:00-15:15 Coffee Break

15:15-16:45 Travelling Tales and Cross-Cultural Translation

Chair: Jonathan Vardi

Ron Lasri
Refiguring the Sages: The Reception of Rabbinical Aggadah in Anthologies from 14th-Century Spain

Rachel Scott
On the 13th-Century Spanish and Hebrew Translations of Kullīa wa-Dimna

Or Hasson
Lazarillo in the Ma’abara: Preliminary Thoughts on the Translation of the Spanish Classics into Modern Hebrew

16:45-17:15 Coffee Break

17:15-18:00 Between Spain and Sepharad: Negotiating Identities and Narratives

Chair: Or Hasson

Silvina Schammah-Gesser
Some Critical Observations on the “Return of Sepharad” in Contemporary Iberia

Angy Cohen
Transmission, Tradition, and Recognition: Elements of Identity in the Study of Sephardi Culture

18:15-19:00 Rethinking the Boundaries of the Spanish Golden Age

Chair: Leonie Pawlita

Einat Davidi
Jewish Baroque Literature: The Case of the Jewish and Hebrew Auto-Sacramental Plays

Ruth Fine
The Iberian Diasporas: A Literary Cartography

19:00-19:30 Closing Session

20:00 Dinner

Contact: scholion@savion.huji.ac.il | 02-5881279 • This invitation constitutes a one-time entry and parking permit to the Mount Scopus Campus